



Distr.
GENERAL
S/9036
1 March 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСПАНИИ ОТ 1 МАРТА 1969 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

27 февраля, как только я узнал о событиях, которые произошли в Экваториальной Гвинее, я просил о возможности встретиться с Вашим Превосходительством о том, чтобы я мог лично передать Вам информацию, которая в то время имелась в моем распоряжении. Когда я получил дальнейшую информацию, я довел ее до Вашего сведения своими нотами № 30 (S/9035) от 28 февраля и № 31 от 1 марта.

Ознакомившись теперь с текстом телеграммы (S/9034), направленной Вам Президентом Республики Экваториальная Гвинея, считаю себя обязанным направить Вам это дальнейшее сообщение с целью разъяснения, в соответствии с должным образом полученными инструкциями моего правительства, заявлений, содержащихся в этой телеграмме.

1. Инцидент в отношении флага на канцелярии консульства Испании в Бата является не просто вопросом о требовании, предъявленном консулу, о том, чтобы испанский флаг был снят. Гвинейские власти потребовали снятия испанского флага с консульства без посылки официального дипломатического сообщения и не уведомив официальное представительство Испанского государства в Гвинее о противоречащем международной практике пожелании гвинейских властей о том, чтобы учреждения консульского представительства не вывешивали испанский флаг на тех же условиях, на каких в то время были вывешены и в настоящее время вывешиваются флаги на других консульских представительствах в городе Бата.

Когда испанский консул отказался снять флаг на основе простого устного требования, Президент Республики Экваториальная Гвинея лично направил вооруженное подразделение под командованием офицера Гвинейской территориальной гвардии, которое, применив силу, вошло в консульское здание и насильно спустило флаг.

2. Этот инцидент, атмосфера неуверенности, созданная недавними яростными угрозами против ряда испанских граждан, и роковое убийство испанского гражданина г-на Хуана Хосе Бима, женатого сотрудника коммерческого предприятия, недавно прибывшего в Экваториальную Гвинею, побудили испанских граждан, живущих во внутренних районах страны, по собственной инициативе прибыть в порт Бата в поисках защиты со стороны испанских консульских властей.

3. При этих условиях испанское правительство потребовало от гвинейского правительства заверений в том, что жизнь испанских граждан будет пользоваться защитой. Гвинейское правительство через своего министра внутренних дел официально заявило, что оно не в состоянии гарантировать такой защиты.

4. С тем чтобы обеспечить помещения для испанских граждан, нашедших убежище в городе Бата, и эвакуировать тех из них, кто об этом просил, испанское правительство было вынуждено направить в порт Бата два пассажирских судна, а также малое конвойное судно, которые, в соответствии с пожеланиями, высказанными правительством Экваториальной Гвинеи, и в соответствии с положениями "Временного соглашения", постоянно приписаны к станциям в водах Республики Экваториальная Гвинея.

5. Не соответствует действительности утверждение о том, что были мобилизованы два полицейских подразделения, которые расположены на островной и континентальной территории Экваториальной Гвинеи по просьбе правительства этой страны и в соответствии с положениями Временного соглашения, подписанного двумя правительствами после того, как Экваториальная Гвинея была провозглашена независимой. Эти подразделения, которые состоят только из двух команд общим числом в 260 человек, остаются в казармах и ни в какое время не предпринимали никаких действий, которые бы не были разрешены вышеупомянутым Временным соглашением или которые каким-либо образом могли бы быть интерпретированы в качестве попытки нарушить суверенитет или независимость Экваториальной Гвинеи.

6. Также не соответствует действительности утверждение о том, что испанским гражданам, проживающим в Экваториальной Гвинее, было роздано оружие; напротив, отдельные лица, о которых идет речь, были вынуждены оставить свои дома и собственность, для того чтобы искать защиты со стороны консульских властей.

Кроме того, мое правительство дало мне указание обратиться к Вам с официальным опровержением абсолютно тенденциозного и неточного доклада, который, вероятно, прибыл в секретариат Организации африканского единства и в котором говорится о том, что испанское правительство намеревается послать вооруженные силы в территорию Экваториальной Гвинеи. Испанское правительство желает подчеркнуть, что, напротив, оно официально информировало правительство Экваториальной Гвинеи о своем желании вывести возможно раньше ограниченные полицейские подразделения, которые, как я уже упомянул, присутствуют в Экваториальной Гвинее по приглашению правительства этой страны.

Сообщая Вам о вышеизложенных фактах, вновь хотел бы подчеркнуть постоянную политику испанского правительства, заключающуюся в уважении целостности, единства и суверенитета Республики Экваториальная Гвинея, в дело независимости которой Испания внесла такой щедрый вклад, и его твердое намерение избежать вовлечения в какую-либо из внутренних политических проблем этой страны.

Соответственно, для того чтобы дать Вам возможность оценить информацию, которая была доведена до Вашего сведения, мое правительство было бы очень удовлетворено, если бы Вы назначили одного или большее число личных представителей или наблюдателей, которые могли бы на месте провести расследование, чтобы удостовериться в точности информации, которую я направил Вам и которую я теперь подтверждаю.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Хаиме де ПИНИЕС
Посол
Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций
